

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ЧАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ  
ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ МЕЖДУ ФОНДОМ «АРХИМЕДЕС» И  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ**

36.10-4/562

Фонд «Архимедес» [Sihtasutus Archimedes], в дальнейшем именуемый как «Фонд», с одной стороны и Санкт-Петербургский государственный университет, в дальнейшем именуемый как «Университет», с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые как «Стороны», принимая во внимание взаимный интерес к расширению сотрудничества в области образования, науки и культуры и признавая преподавание эстонского языка и культуры на регулярной основе в качестве деятельности, способствующей достижению целей такого сотрудничества, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Стороны осуществляют сотрудничество в области преподавания эстонского языка и культуры в рамках настоящего Соглашения начиная с 1 августа 2017г.

Преподавание эстонского языка и культуры осуществляется в рамках следующих основных образовательных программ:

- по уровню образования «бакалавриат»: «Иностранные языки» (профиль «Эстонский язык»)

- по уровню образования «магистратура»: «Теория и история языка и языки народов Европы».

В целях осуществления преподавательской деятельности Фонд направляет в Университет преподавателя эстонского языка и культуры.

2. Стороны договариваются о том, что объём аудиторной педагогической работы преподавателя определяется нормами законодательства Российской Федерации о труде и иными подзаконными актами составляет 14 академических часов в неделю. Организация работы преподавателя производится в соответствии с локальными актами Университета.

3. В целях исполнения настоящего Соглашения Фонд выполняет нижеследующее:

3.1 формирует конкурсную комиссию по выбору преподавателя, в состав которой входит представитель Университета. На основании результатов публичного конкурса Конкурсная комиссия выбирает кандидата на должность преподавателя;

3.2 на согласованном языке передаёт Университету данные кандидата на должность преподавателя в целях утверждения кандидатуры преподавателя не позднее срока, необходимого для проведения конкурсных процедур на замещение должности научно-педагогического работника в соответствии с нормами локальных актов Университета;

3.3 не позднее 20 августа заключает с утверждённым Университетом кандидатом срочный договор поручения, на основании которого производится оплата



- преподавательской деятельности, выполненной в объеме, установленном в п. 2 настоящего Соглашения;
- 3.4 обеспечивает преподавателя учебными и методическими материалами, необходимыми для осуществления преподавательской деятельности;
  - 3.5 оказывает поддержку преподаванию эстонского языка и культуры в Университете согласно «Программе академического преподавания эстонского языка и культуры за рубежом», утвержденной Правительством Эстонской Республики 31 декабря 2010г., а также её приложениям;
  - 3.6 оказывает преподавателю содействие при оформлении визы.
- 4 Преподаватель эстонского языка и культуры должен иметь высшее образование в области эстонистики, опыт научно-педагогической работы не менее трех лет, включающий проведение лекций и иных видов занятий по эстонскому языку как иностранному, эстонской литературе и культуре. Преподаватель ведет трудовую деятельность в соответствии с законодательством Российской Федерации о труде и иными нормативными актами, действующими в Университете.
- 5 В целях исполнения настоящего Соглашения Университет выполняет нижеследующее:
- 5.1 командировывает либо организует дистанционное участие представителя Университета в конкурсной комиссии по выбору преподавателя, организуемой Фондом;
  - 5.2 Университет организует конкурсный отбор на замещение должности научно-педагогического работника и уведомляет о результатах Фонд не позднее 30 июля. В случае отказа по уважительным причинам в утверждении кандидатуры преподавателя со стороны Университета Фонд проводит новый конкурс по выбору преподавателя;
  - 5.3 обеспечивает преподавателя нагрузкой в объеме, указанном в п. 2 настоящего Соглашения;
  - 5.4 заключает с преподавателем трудовой договор на срок его работы в Университете с ежемесячной выплатой заработной платы, в размере, соответствующем ставке заработной платы штатного сотрудника Университета, занимающего аналогичную должность. В начале каждого академического года Университет уведомляет Фонд о размере заработной платы, начисляемой преподавателю в Университете;
  - 5.5 выполняет организационную работу, необходимую для осуществления преподавательской деятельности преподавателя в Университете (предоставление рабочего места, возможностей использования помощи технического персонала, технических средств, библиотеки, компьютера с доступом к Интернету и пр.);
  - 5.6 оформляет для преподавателя приглашение, необходимое для получения визы в Российскую Федерацию, а также выполняет формальности, необходимые для регистрации проживания преподавателя в РФ.
6. Если Университет по уважительным причинам считает нецелесообразным продолжение работы назначенного на должность преподавателя, то Университет



уведомляет об этом Фонд не позднее 1 апреля. После получения соответствующего уведомления Фонд организует выбор нового преподавателя, исходя из принципов и процедур, установленных в настоящем Соглашении. Замена преподавателя согласно установленным в настоящем Соглашении принципам и процедурам производится также в случае, если продолжению его работы препятствует длительная нетрудоспособность преподавателя и прочие уважительные причины.

7. В конце учебного года Университет по требованию Фонда направляет Фонду обзор выполненной преподавателем преподавательской работы, содержащий отдельное указание нагрузки по аудиторной преподавательской деятельности, оценку деятельности преподавателя, а также предложения относительно продления трудовой договор, заключенного с преподавателем.
8. Университет сообщает Фонду о существенных изменениях в связи с преподаванием эстонского языка и культуры в Университете.
9. Настоящее Соглашение вступает в силу 1 августа 2017г. и действует до 31 августа 2022г.
10. Стороны вправе расторгнуть настоящее Соглашение по обоюдному согласию, направив соответствующее уведомление другой стороне не позднее 31 января текущего академического года. Соглашение также может быть расторгнуто по причине невозможности его исполнения в связи с наступлением обстоятельств непреодолимой силы (*force majeure*).
11. Контактными лицами Сторон при исполнении настоящего Соглашения являются:
  - 11.1 Со стороны Фонда: Аннели Танк, специалист бюро высшего образования;
  - 11.2 Со стороны Университета: Вероника Койтова, заместитель начальника Отдела международного образовательного сотрудничества Учебного управления.
12. Настоящее Соглашение было составлено на эстонском и русском языках, в двух экземплярах на каждом языке, все из которых имеют равную юридическую силу.

Таллинн, 15.02..... 2017г.

Райт Тоомпере  
Член правления  
Фонд «Архимедес»



Санкт-Петербург, 14.12..... 2017 г.

Сергей Андрюшин  
Заместитель ректора по международной  
деятельности  
Санкт-Петербургский государственный  
университет





**SIHTASUTUSE ARCHIMEDES JA  
PETERBURI RIIKLIKU ÜLIKOOI VAHELINE  
EESTI KEELE JA KULTUURI ÕPETAMISE KOOSTÖÖ KOKKULEPE**

36.10-4/562

Sihtasutus Archimedes (edaspidi *sihtasutus*) ühelt poolt ja Peterburi Riiklik Ülikool (edaspidi *ülikool*) teiselt poolt (edaspidi *pooled*), arvestades vastastikust huvi haridus-, teadus- ja kultuurialase koostöö süvendamise vastu, tunnistades eesti keele ja kultuuri regulaarse õpetamise ülikoolis vastavaks sellise koostöö eesmärkidele, lepivad kokku alljärgnevas:

1. Pooled teevad käesoleva lepinguga hõlmatud koostööd, et arendada eesti keele ja kultuuri õpetamist ülikoolis alates 1. augustist 2017.

Eesti keele ja kultuuri õpe viiakse läbi alltoodud programmi raames bakalaureuseõppes võõrkeelte erialal, spetsialiseerumisega eesti keelele; magistriõppes keeleteooria ja –ajaloo ning Euroopa rahvaste keelte erialal. Õppe läbiviimiseks saadab sihtasutus Eestist eesti keele ja kultuuri õppejõu.

2. Pooled lepivad käesolevaga kokku, et õppejõu pedagoogilise auditoorse töö (või auditoorse õppetöö) maht sätestatakse Vene Föderatsiooni tööseadusandluse järgi ning õppejõu koormus on 14 akadeemilist tundi nädalas. Õppejõu töö korraldatakse vastavalt ülikooli õppeplaanile ning õppekavadele.

3. Sihtasutus käesoleva kokkuleppe täitmiseks:

- 3.1. Moodustab õppejõu valimiseks konkursikomisjoni, kuhu kuulub ka ülikooli esindaja. Konkursikomisjon valib pärast avaliku konkursi läbiviimist õppejõukandidaadi;
- 3.2. Esitab valitud kandidaadi andmed ülikoolile kokkulepitavas keeles heakskiitmiseks, tehes seda ülikooli regulatsioonidest tulenevalt vajaliku aja jooksul.
- 3.3. Sõlmib hiljemalt 20. augustiks ülikooli poolt heakskiidetud isikuga tähtajalise käsunduslepingu, mille alusel tasustatakse käesoleva kokkuleppe p. 2 nimetatud mahus läbiviidud õppetöö;
- 3.4. Tagab õppetöö läbiviimiseks vajalikud õppe- ja metoodilised materjalid;
- 3.5. Toetab ülikoolis eesti keele ja kultuuri õpet vastavalt 31. detsembril 2010 Eesti Vabariigi valitsuses heakskiidetud Eesti Keele ja Kultuuri Akadeemilise Välisõppe Programmile ja selle lisadele;
- 3.6. Abistab õppejõudu viisa vormistamisel.

4. Eesti keele ja kultuuri lektoril peab olema kõrgharidus eesti keele erialal, vähemalt kolme aasta pikkune õpetustöö läbiviimise kogemus, piisav ettevalmistus loengute pidamiseks eesti kirjandusest ja kultuurist, samuti eesti keele kui võõrkeele õpetamise kogemus. Õppejõud viib õpetustegevust läbi vastavalt Vene Föderatsiooni õigusaktidele ja ülikoolis kehtivatele töö- ja muudele aktidele.

5. Ülikool käesoleva kokkuleppe täitmiseks:





- 5.1. Korraldab ülikooli esindaja kaasamise (vajadusel ta Eestisse saates) sihtasutuse korraldatavasse õppejõu valimisprotsessi.
  - 5.2. Võtab vastu sihtasutuse edastatud õppejõukandidaatide kandideerimisdokumentid ja teeb omapoolse lõppvaliku kandidaadi osas. Korraldab ülikoolis õppejõukandidaadi kinnitamisega seonduva asjaajamise ning teatab ülikooli otsusest õppejõukandidaadi suhtes sihtasutusele hiljemalt 30. juuliks (kui ülikool kaalukatel põhjustel esitatud õppejõudu heaks ei kiida, korraldab sihtasutus uue kandidaadi valimise);
  - 5.3. Kindlustab õppejõule õppekoormuse kokkuleppe p.2 nimetatud mahus;
  - 5.4. Sõlmib õppejõuga töölepingu ülikoolis töötamise ajaks ja maksab talle ülikoolis töötamise eest kuupalka, mille suurus on võrdne vene õppejõu vastava kuupalgaga. Ülikool teatab iga õppeaasta alguses sihtasutusele õppejõu arvestusliku töötasu suuruse ülikoolis.
  - 5.5. Korraldab ülikoolisisesed õppetöö läbiviimiseks vajalikud vormilisused (sh tööruum, võimalus kasutada tehnilist abi ning tehnilisi vahendeid, raamatukogu, internetiühendusega arvutit jne);
  - 5.6. Korraldab Vene Föderatsiooni viisakutse ja registreerimisega seotud vormilisused.
6. Juhul, kui ülikool ei pea kaalukatel põhjustel antud õppejõu töö jätkamist otstarbekaks, teatab ülikool sellest sihtasutusele hiljemalt 1. aprilliks. Pärast vastava teate saamist korraldab sihtasutus uue õppejõu valiku, lähtudes käesoleva kokkuleppe põhimõtetest ja toimingutest. Käesoleva kokkuleppe põhimõtetele ja toimingutele tuginedes asendatakse õppejõud ka juhul, kui tema poolt töö jätkamine on takistatud pikaajalise töövõimetuse tõttu või muudel mõjuvatel põhjustel.
  7. Ülikool saadab õppeaasta lõpul sihtasutuse nõudmisel sihtasutusele ülevaate lektori poolt läbiviidud õppetööst, tuues eraldi välja lektori auditoorse õppetöö koormuse, hinnangu lektori tegevusele ning ettepaneku lektori lepingu pikendamiseks.
  8. Ülikool teavitab sihtasutust olulisematest eesti keele ja kultuuri õpetamisega seotud muudatustest ülikoolis.
  9. Käesolev kokkulepe jõustub 1. augustist 2017 ja kehtib kuni 31. augustini 2022.
  10. Vastastikusel kokkuleppel võivad pooled lepingu lõpetada enne tähtaega, teavitades sellest teist poolt hiljemalt jooksva õppeaasta 31. jaanuariks. Kokkulepe võib lõppeda ka selle täitmise võimatusel vääramatul jõu (*force majeure*) tõttu.
  11. Poolte kontaktisikuteks käesoleva lepingu täitmisel on:
    - 11.1. sihtasutuse poolt: Annely Tank, kõrghariduse büroo spetsialist;
    - 11.2. ülikooli poolt: Veronika Koytova, õppeosakonna rahvusvahelise haridusalase koostöö osakonna juhataja asetäitja.
  12. Käesolev kokkulepe on koostatud eesti ja vene keeles, mis mõlemad omavad võrdset jõudu. Kummaski keeles kokkulepped on kahes eksemplaris.

Tallinnas ..... 15.02 2017

Rait Toompere  
Sihtasutus Archimedes  
Juhatuse liige



Peterburis ..... 14.12. 2017

Sergey Andryushin  
Peterburi Riiklik Ülikool  
Rektori esindaja rahvusvaheliste suhete alal

